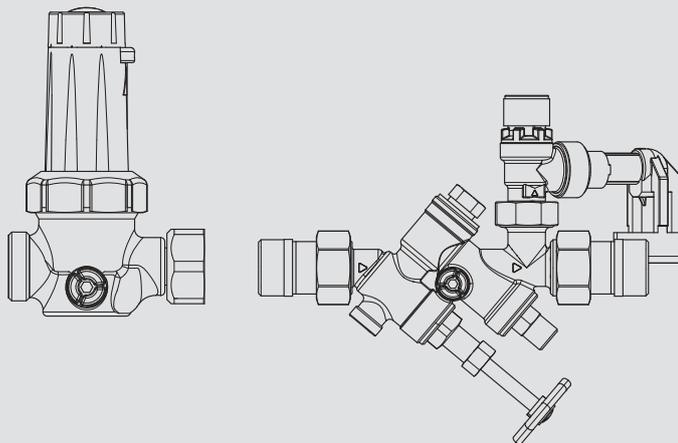


# BEDIENUNG UND INSTALLATION ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

SICHERHEITSGRUPPE | ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ УЗЕЛ  
DRUCKMINDERVENTIL | РЕДУКЦИОННЫЙ КЛАПАН

- » ZH 1
- » DMV/ZH 1



**STIEBEL ELTRON**

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1.	Общие указания	10
1.1	Сведения о руководстве	10
1.2	Пиктограммы, используемые в данном руководстве	10
1.3	Единицы измерения	10
2.	Техника безопасности	10
2.1	Использование по назначению	10
2.2	Указания по технике безопасности	10
2.3	Описание изделия	10

## МОНТАЖ

3.	Техника безопасности	11
3.1	Общие указания по технике безопасности	11
3.2	Предписания, стандарты и положения	11
4.	Описание изделия	11
4.1	Объем поставки	11
4.2	Специальные принадлежности	11
5.	Монтаж	11
5.1	Монтаж изделия	11
6.	Первый ввод в эксплуатацию	13
6.1	Регулировка редукционного клапана	13
7.	Техобслуживание	13
8.	Технические характеристики	14
8.1	Размеры	14
8.2	Таблицы параметров	15

## ГАРАНТИЯ

### ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ВТОРСЫРЬЁ

## 1. Общие указания

### 1.1 Сведения о руководстве

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя изделия и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраняйте его. При необходимости передайте настоящее руководство следующему пользователю.

### 1.2 Пиктограммы, используемые в данном руководстве



Внимательно прочтите тексты рядом с этим символом.

» Предложения с символом « » содержат описание необходимых действий, выполняемых шаг за шагом.

- Текст с данным символом « - » является списком.

### 1.3 Единицы измерения



При отсутствии иных указаний любые размеры приведены в миллиметрах.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Изделие служит для предотвращения превышений давления в электрических и комбинированных вертикальных накопительных водонагревателях. При необходимости, можно дополнить предохранительный узел редукционным клапаном, который можно заказать как специальную принадлежность (см. главу «Описание изделия / Специальные принадлежности»).

### 2.2 Указания по технике безопасности



При нагреве излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, стекают в виде капель из предохранительного клапана.

Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, сообщите об этом своему мастеру.

### 2.3 Описание изделия

При нагреве объем воды расширяется. Излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, должны стекать в виде капель через предохранительный клапан и отводиться через воронки для стока.

### 3. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт изделия должны производиться только специалистом.

#### 3.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных частей.

#### 3.2 Предписания, стандарты и положения



Необходимо соблюдать все государственные и региональные предписания и положения.

### 4. Описание изделия

В сливной воронке предохранительного клапана встроена трубная задвижка, которая предотвращает обратное всасывание сливаемой воды.

Сливная воронка монтируется на предохранительном клапане посредством резьбового соединительного элемента с зажимными кольцами. Она выполнена поворотной и, благодаря телескопическому удлинителю, подходит для монтажа в любых условиях. Сливную воронку можно дополнительно удлинить посредством медной трубки и резьбового соединительного элемента с зажимными кольцами.

Мембранный предохранительный клапан можно поворачивать, переставлять и заменять с помощью резьбового штуцера, в зависимости от различных условий монтажа.

#### 4.1 Объем поставки

Комплект поставки изделия:

- Сменный патрон для мембранного соединительного клапана

#### 4.2 Специальные принадлежности

##### 4.2.1 Редукционный клапан DMV/ZH 1]

Специальный редукционный клапан в качестве дополнительной принадлежности к изделию, на случай, если статическое давление на месте монтажа превышает 0,48 МПа.

##### 4.2.2 Комплект резьбовых соединений с пайкой

Для подъема предохранительного клапана

### 5. Монтаж

#### 5.1 Монтаж изделия

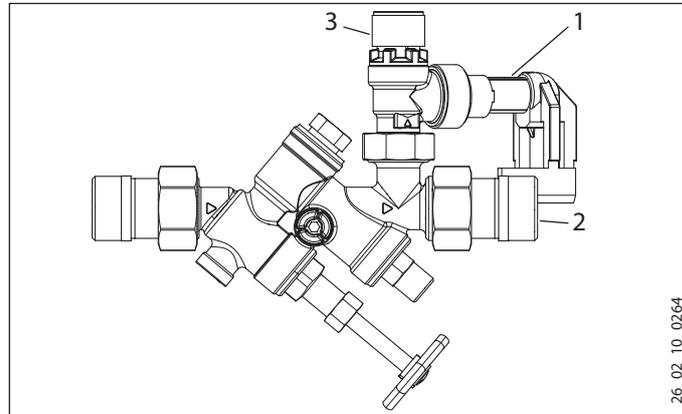


**Внимание!**

Между предохранительным клапаном и вертикальным накопительным водонагревателем не должно быть никаких задвижек, сужений и ситовых фильтров.

- » Учтите, что, в зависимости от статического давления, может дополнительно потребоваться редукционный клапан (см. главу «Описание изделия / Специальные принадлежности»).
- » Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.
- » Тщательно продуйте трубопроводы, прежде чем производить монтаж.
- » Устанавливайте изделие в линии подачи холодной воды. Можно производить монтаж изделия в угловом или сквозном вариантах в горизонтальных и вертикальных трубопроводах. Следует учесть, что монтаж изделия в вертикальных трубопроводах разрешается только при условии пропускного направления снизу вверх.

##### 5.1.1 Монтаж в угловом варианте

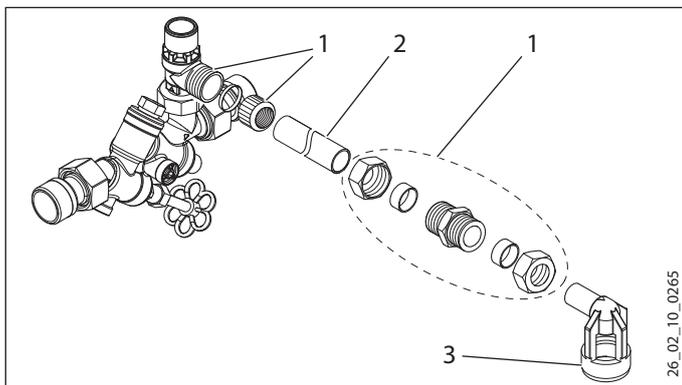


- 1 Сливная воронка
- 2 Выходной канал горячей воды
- 3 Мембранный предохранительный клапан

- » Отвинтите гайку на предохранительном клапане.
- » Снимите предохранительный клапан вместе с резьбовым соединительным элементом и замените его на выходной штуцер.
- » Плотнo затяните резьбовое соединение предохранительного клапана.

Даже в привинченном состоянии предохранительный клапан можно поворачивать.

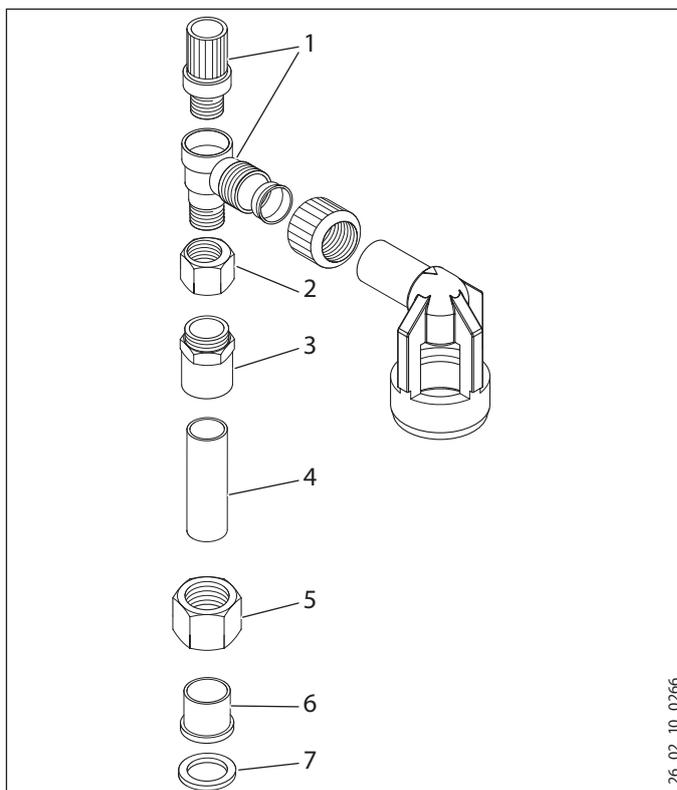
### 5.1.2 Удлинитель сливной воронки



- 1 Резьбовый соединительный элемент с зажимным кольцом
- 2 Медная трубка 22 мм (в объем поставки не входит)
- 3 Сливная воронка

### 5.1.3 Подъем предохранительного клапана

Для облегчения работ по техобслуживанию можно монтировать изделие над вертикальным накопительным водонагревателем. Для этого вам понадобится комплект резьбовых соединений с пайкой, которые имеются в качестве специальных принадлежностей.



- 1 Предохранительный клапан
- 2 Эксцентриковая гайка
- 3 Двойной ниппель
- 4 Медная трубка
- 5 Накидная гайка
- 6 Втулка для фиксации пайкой
- 7 Шайба уплотнения

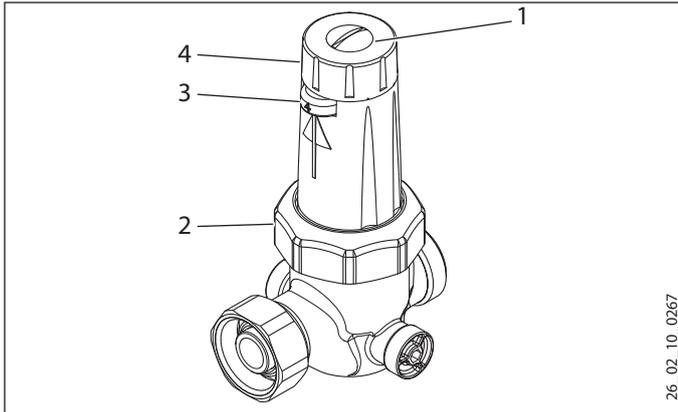
- » Впаяйте медную трубку во втулку для фиксации пайки.
- » Наденьте накидную гайку с центральным отверстием на медную трубку.
- » Припаяйте с другой стороны медной трубки двойной ниппель.
- » Смонтируйте предохранительный клапан вместе с эксцентриковой гайкой на двойном ниппеле и плотно затяните эксцентриковую гайку. Даже в привинченном состоянии предохранительный клапан можно проворачивать.
- » Установите деталь в сборе в предохранительный узел. При этом следите за правильностью установки шайбы уплотнения. Плотно затяните резьбовое соединение.

## 6. Первый ввод в эксплуатацию

- » Проверьте предохранительный клапан и клапан обратного потока (см. главу «Техническое обслуживание»).

### 6.1 Регулировка редукционного клапана

Диапазон регулирования-см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров».



- 1 Стопорный винт
- 2 Накидная гайка
- 3 Индикатор выходного давления
- 4 Ручка настройки

- » Ослабьте стопорный винт в ручке.
- » Вращайте ручку настройки в направлении знака «минус» для снижения давления, или в направлении знака «плюс» для повышения давления.

Редукционный клапан можно даже в процессе работы повернуть так, чтобы индикатор выходного давления был хорошо виден.

## 7. Техобслуживание

Для производства работ по техобслуживанию на нижеследующей установке можно перекрыть линию подачи на предохранительном узле.

В зависимости от положения предохранительного клапана может понадобиться опорожнение вертикального накопительного водонагревателя до начала работ.

Прочистку седла и уплотнения мембранного предохранительного клапана можно производить, не изменяя величину давления срабатывания.

### 7.1.1 Проверка, чистка, замена предохранительного клапана

- » Производите проверку предохранительного клапана каждые полгода.
- » Следите за тем, чтобы всегда была наготове подходящая емкость, поскольку при подаче сжатого воздуха на предохранительный клапан из него вытекает вода. Поверните колпачок канала подачи сжатого воздуха на два-три оборота влево.

Во время нагрева в сливную воронку должен стекать излишний объем воды, образующийся при тепловом расширении.

- » Если вода не вытекает, проверьте исправность клапана обратного потока.

По окончании нагрева вода больше вытекать не должна.

- » Если вода продолжает вытекать по окончании нагрева, проверьте предохранительный клапан на наличие загрязнений. Можно прочистить седло и уплотнение предохранительного клапана, не изменяя величину давления срабатывания, после того, как отвинчена верхняя часть клапана. Для этого достаточно влажной тряпки. Не используйте абразивные или разъедающие чистящие средства.

- » Проверьте статическое давление. Если превышено давление 0,5 МПа, используйте редукционный клапан.

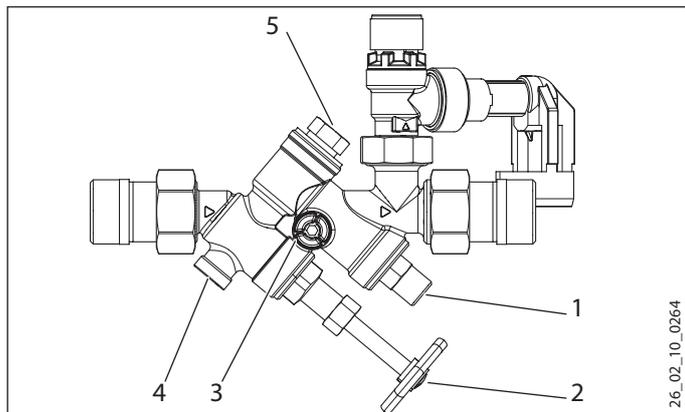
- » Если понадобится, проверьте исправность редукционного клапана.

При необходимости ремонта можно произвести замену предохранительного клапана полностью.

### 7.1.2 Чистка редукционного клапана

- » Отвинтите накидную гайку на подпружиненном колпачке.
- » Извлеките редукционный клапан вместе с подпружиненным колпачком из корпуса.
- » Промойте редукционный клапан чистой холодной водой.

7.1.3 Проверка клапана обратного потока



- 1 Контрольный прибор для клапана обратного потока (2-й запорный вентиль)
- 2 Запорный вентиль
- 3 Штуцер для подключения манометра
- 4 Контрольная пробка клапана обратного потока
- 5 Клапан обратного потока

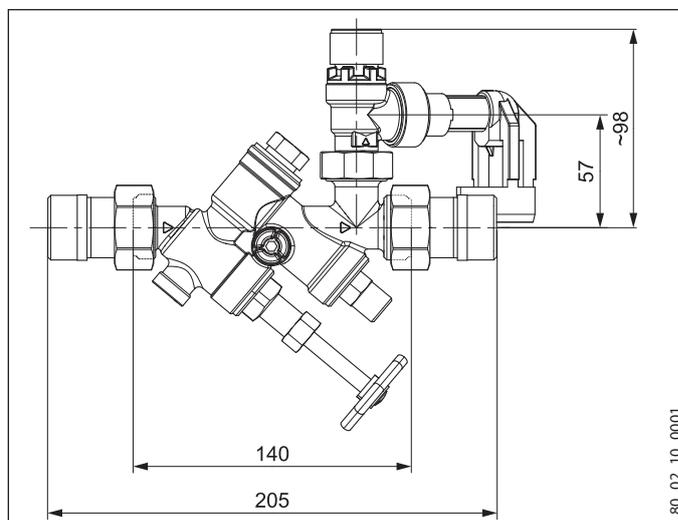
- » Проверяйте клапан обратного потока ежегодно.
- » Закройте запорный вентиль с помощью маховичка.
- » Выверните контрольную пробку клапана обратного потока.

Если утечка воды прекратилась, то клапан обратного потока негерметичен:

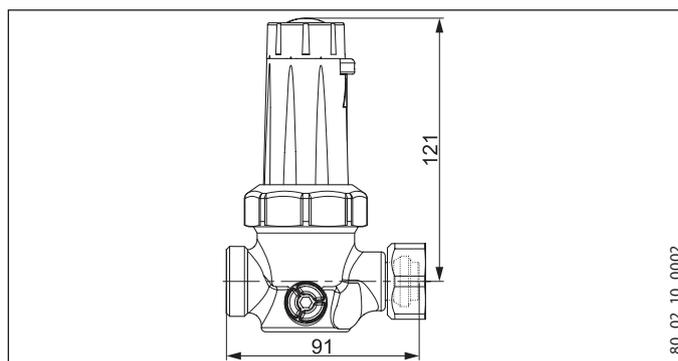
- » Закройте второй запорный вентиль.
- » Замените клапан обратного потока.

8. Технические характеристики

8.1 Размеры



Редукционный клапан



## 8.2 Таблицы параметров

Модель		Предохранительный узел
Тип		ZH 1
Номер для заказа		074370

Рабочие параметры		
используются для изделий с максимальным избыточным рабочим давлением		
заводская настройка	МПа	0,6
со сменным патроном	МПа	1,0
Патрубок для воды (наружная резьба)		G 1"

Модель		Редукционный клапан
Тип		DMV/ZH 1
Номер для заказа		074371

Рабочие параметры		
используются для изделий с максимальным избыточным рабочим давлением		
заводская настройка	МПа	0,6
Выходное давление		
заводская настройка	МПа	0,40
минимальное	МПа	0,15
максимальное	МПа	0,60
Патрубок для воды (наружная резьба)		G 1"

## Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



**Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.**



**Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.**

## Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden  
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480  
Email [info@stiebel-eltron.de](mailto:info@stiebel-eltron.de)  
[www.stiebel-eltron.de](http://www.stiebel-eltron.de)

## Verkauf\*

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | [info-center@stiebel-eltron.de](mailto:info-center@stiebel-eltron.de)

## Kundendienst\*

Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | [kundendienst@stiebel-eltron.de](mailto:kundendienst@stiebel-eltron.de)

## Ersatzteilverkauf\*

Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | [ersatzteile@stiebel-eltron.de](mailto:ersatzteile@stiebel-eltron.de)

## Vertriebszentren\*

Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

\* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Aus Mobilfunknetzen gelten möglicherweise abweichende Preise, ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis maximal 0,42 €/min.

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels  
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 072 42-47367-42  
Email [info@stiebel-eltron.at](mailto:info@stiebel-eltron.at)  
[www.stiebel-eltron.at](http://www.stiebel-eltron.at)

## Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl / Pvbva  
't Hofveld 6 - D1  
1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212  
Email [info@stiebel-eltron.be](mailto:info@stiebel-eltron.be)  
[www.stiebel-eltron.be](http://www.stiebel-eltron.be)

## Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky  
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122  
Email [info@stiebel-eltron.cz](mailto:info@stiebel-eltron.cz)  
[www.stiebel-eltron.cz](http://www.stiebel-eltron.cz)

## Denmark

PETTINAROLI A/S  
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart  
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60  
Email [info@pettinaroli.dk](mailto:info@pettinaroli.dk)  
[www.pettinaroli.dk](http://www.pettinaroli.dk)

## Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy  
Keskuskatu 8 | FI-04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720 9988 | Fax 020 720 9989  
Email [info@stiebel-eltron.fi](mailto:info@stiebel-eltron.fi)  
[www.stiebel-eltron.fi](http://www.stiebel-eltron.fi)

## France

STIEBEL ELTRON S.A.S.  
7-9, rue des Selliers  
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26  
Email [info@stiebel-eltron.fr](mailto:info@stiebel-eltron.fr)  
[www.stiebel-eltron.fr](http://www.stiebel-eltron.fr)

## Great Britain

Stiebel Eltron UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road  
Bromborough  
Wirral CH62 3QP  
Email [info@stiebel-eltron.co.uk](mailto:info@stiebel-eltron.co.uk)  
[www.stiebel-eltron.co.uk](http://www.stiebel-eltron.co.uk)

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest  
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097  
Email [info@stiebel-eltron.hu](mailto:info@stiebel-eltron.hu)  
[www.stiebel-eltron.hu](http://www.stiebel-eltron.hu)

## Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.  
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho  
Minato-ku | Tokyo 105-0013  
Tel. 3 34364662 | Fax 3 34594365  
[fujiki@nihonstiebel.co.jp](mailto:fujiki@nihonstiebel.co.jp)

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | Postbus 2020  
NL-5202 CA 's-Hertogenbosch  
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41  
Email [stiebel@stiebel-eltron.nl](mailto:stiebel@stiebel-eltron.nl)  
[www.stiebel-eltron.nl](http://www.stiebel-eltron.nl)

## Poland

STIEBEL ELTRON sp.z. o.o  
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa  
Tel. 022-8 46 48 20 | Fax 022-8 46 67 03  
Email [stiebel@stiebel-eltron.com.pl](mailto:stiebel@stiebel-eltron.com.pl)  
[www.stiebel-eltron.com.pl](http://www.stiebel-eltron.com.pl)

## Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA  
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow  
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887  
Email [info@stiebel-eltron.ru](mailto:info@stiebel-eltron.ru)  
[www.stiebel-eltron.ru](http://www.stiebel-eltron.ru)

## Sweden

Säljex AB  
Åsmunderud | SE-66491 Grums  
Tel. 0555 616 10 | Fax 0555 123 76  
Email [info@saljex.se](mailto:info@saljex.se)  
[www.stiebel-eltron.se](http://www.stiebel-eltron.se)

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Netzbodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln  
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44  
Email [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)  
[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik  
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160  
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88  
Email [stiebel@loxinfo.co.th](mailto:stiebel@loxinfo.co.th)  
[www.stiebeltronasia.com](http://www.stiebeltronasia.com)

## United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.  
17 West Street | West Hatfield MA 01088  
Tel. 4 13-247-3380 | Fax 413-247-3369  
Email [info@stiebel-eltron-usa.com](mailto:info@stiebel-eltron-usa.com)  
[www.stiebel-eltron-usa.com](http://www.stiebel-eltron-usa.com)

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей и технических изменений не исключается.

Stand 10/09